

**УДК 37.012 (316.614+378.14)****Адаптация иностранных студентов к процессу обучения в высших учебных заведениях России****Романова Татьяна Анатольевна**

Старший преподаватель,  
кафедра общеобразовательных дисциплин для иностранных учащихся,  
Кабардино-Балкарский государственный университет,  
360004, Российская Федерация, Нальчик, ул. Чернышевского, 173;  
e-mail: Tanya198018@Yandex.ru

**Мамаева Жамиля Мустапаевна**

Старший преподаватель,  
кафедра общеобразовательных дисциплин для иностранных учащихся,  
Кабардино-Балкарский государственный университет,  
360004, Российская Федерация, Нальчик, ул. Чернышевского, 173;  
e-mail: jamila\_mamaeva07@mail.ru

**Коноплева Анна Николаевна**

Кандидат педагогических наук,  
доцент кафедры теории и технологии физической культуры и спорта,  
Кабардино-Балкарский государственный университет,  
360004, Российская Федерация, Нальчик, ул. Чернышевского, 173;  
e-mail: konopleva\_1975@mail.ru

**Виндижева Мадзера Кадировна**

Кандидат химических наук, доцент,  
завкафедрой общеобразовательных дисциплин для иностранных учащихся,  
Кабардино-Балкарский государственный университет,  
360004, Российская Федерация, Нальчик, ул. Чернышевского, 173;  
e-mail: madzera\_vin@yahoo.com

**Аннотация**

В статье рассматриваются вопросы адаптации иностранных студентов в высших учебных заведениях России. Для оптимального прохождения этого процесса даются рекомендации по организации обучения, советы преподавателям, работающим с иностранными студентами. Раскрываются особенности адаптации студентов-иностранцев на примере деятельности Кабардино-Балкарского государственного университета имени Х.М. Бербекова (КБГУ). Анализируется роль преподавателей и кураторов в процессе адаптации иностранных студентов, дается характеристика особенностей обучения иностранных студентов на подготовительных факультетах. В статье выявлены трудности,

возникающие в период обучения иностранных студентов в российском вузе. Обозначены факторы социокультурного включения студента в иноязычную среду, способствующие скорейшему погружению в учебный процесс. Согласно перечисленным особенностям обучения отражены педагогические приемы и методы организации работы с иностранными студентами и очерчены социально педагогические аспекты их адаптации в образовательном пространстве высших учебных заведениях России.

#### **Для цитирования в научных исследованиях**

Романова Т.А., Мамаева Ж.М., Коноплева А.Н., Виндижева М.К. Адаптация иностранных студентов к процессу обучения в высших учебных заведениях России // Педагогический журнал. 2018. Т. 8. № 4А. С. 121-128.

#### **Ключевые слова**

Адаптация, социализация, куратор иностранных студентов, иностранные обучающиеся КБГУ, социокультурная среда, преподаватель подготовительного факультета, воспитательная работа.

## **Введение**

Подготовка иностранных студентов – это одна из основных форм международного сотрудничества для учреждений высшего образования. Данная форма международного сотрудничества способствует повышению авторитета Российской Федерации на международной арене и выступает в качестве источника дополнительного финансирования российского образования.

При определении различных рейтингов, которые свидетельствует о степени престижности и популярности учебных заведений, степени конкурентоспособности на рынке образовательных услуг, одним из важных показателей является количество иностранных студентов, обучающихся в учреждении [Березин, 1988].

На выбор учебного заведения иностранными студентами оказывают влияние ряд критериев, в первую очередь это, конечно же, качество образовательных услуг, которое зависит в свою очередь во многом от эффективной адаптации к новым условиям окружающей среды [Витковская, Троцук, 2005].

Особое значение указанные вопросы приобретают для тех институтов и факультетов, где обучаются иностранные студенты. Потому что именно они – студенты-иностранцы – являются важным источником информации о кафедре, факультете и университете. Именно от их позитивных впечатлений, качественной профессиональной подготовки, адаптации к учебному процессу во многом зависит численность студентов-иностранцев в вузе.

Иностранные студенты в учебном заведении попадают в языковую и национальную среду, которая для них непривычна, но им необходимо быстро адаптироваться к данным условиям.

Поэтому, к числу основных задач учебного заведения относится обеспечение и реализация мероприятий по адаптации иностранных учащихся к новым условиям обучения.

## **Обобщение практики адаптации иностранных студентов в КБГУ**

Иностранных студентов привлекает обучение в Кабардино-Балкарском государственном университете, так как в вузе проводится качественная подготовка специалистов в различных сферах.

Не последнюю роль в росте интереса к обучению среди иностранцев в нашем университете играет его славная и многолетняя история, значительный кадровый потенциал и признание достижений нашего университета на международном уровне. Кроме того, к факторам, способствующим привлечению иностранных студентов в Кабардино-Балкарский государственный университет имени Х.М. Бербекова, можно отнести невысокую стоимость оплаты за обучение – по сравнению с другими ВУЗами страны, наличие современной учебной, научной, библиотечной, спортивной, культурной и хозяйственной инфраструктуры, доступные условия проживания в общежитиях университета, низкие цены на продукты питания.

Кафедрой общеобразовательных дисциплин для иностранных учащихся КБГУ накоплен значительный опыт по адаптации студентов-иностранцев.

Рассмотрим проблемы, которые связаны с адаптацией иностранных студентов в период обучения в КБГУ:

- лингвистические (освоение русского языка и профессиональной терминологии по выбранной специальности и понимание языка преподавания);
- этнокультурные (языковой барьер при общении с местными жителями и однокурсниками, особенности национальной кухни);
- личная безопасность (проблемы толерантности, национальной терпимости и конфликтные ситуации с местными жителями и представителями других национальностей или других религиозных конфессий);
- документальное обеспечение (регистрационно-визовое сопровождение; заполнение различных документов, анкет и форм, без учета уровня владения иностранными студентами русским языком; нострификация документов об образовании, полученного за рубежом);
- финансовые (общие финансовые проблемы во время обучения в вузе, технические проблемы при проведении банковских операций и др.) [там же].

С целью решения указанных проблем созданы и функционируют специализированные государственные учреждения, службы, которые обеспечивают безопасность, администрации институтов, факультетов и общежитий. Также работа в данном направлении проводится преподавателями кафедр, которые осуществляют учебный процесс с иностранными студентами.

Начальным звеном в системе подготовки и адаптации иностранных учащихся является языковая подготовка иностранных учащихся. Данную задачу решают кафедры института международного образования.

Количество работ, которые рассматривают проблемы адаптации иностранных учащихся в первый год пребывания в высших учебных заведениях Российской Федерации и аналитическую информацию по данной проблеме, ограничено [Иванова, Титкова, 1993].

Психологическая адаптация к новым условиям проживания во всех сферах жизнедеятельности, которая начинается с первых же дней пребывания на территории нашей страны, это одна из сложных проблем.

Анализ контингента обучающихся подготовительных отделениях предвузовской подготовки иностранных граждан, позволяет сделать следующий вывод: студенты являются представителями различных систем образования, которые имеют свои особенности. Это влияет и на процесс адаптации иностранных студентов. Это обусловлено уровнем знаний, объемом информации, различием в технологиях обучения российской и зарубежных систем образования [Италиазова, Еремина, 2013].

## **Разработка рекомендаций по совершенствованию системы адаптации иностранных студентов**

Для успешной реализации процесса обучения иностранных граждан на подготовительном отделении предвузовской подготовки необходимо оптимальное распределение обучающихся по академическим группам. На данный момент группы формируют в зависимости от будущей специальности и времени заезда. При этом не учитывается уровень подготовленности обучающихся. Это приводит к серьезным проблемам при изучении общеобразовательных дисциплин, поскольку в одной группе одновременно обучаются студенты с разным уровнем образования. Возникают сложности и с подбором методики преподавания при проведении учебных занятий [Кравцов, 2008].

Однако, после окончания подготовительного отделения предвузовской подготовки иностранные обучающиеся, продолжающие обучение по выбранной специальности, попадают на первый курс с неодинаковым уровнем базовой подготовки и разным уровнем владения русским языком, что создает определенные трудности для их качественной профессиональной подготовки и быстрой адаптации к процессу обучения.

Формирование групп желательно осуществлять путем определения исходного уровня знаний общеобразовательных дисциплин, который можно выявлять с помощью компьютерного тестирования. Это даст возможность максимально быстро их распределить по разноуровневым группам, что в первую очередь, решит вопрос оптимизации содержания общеобразовательных дисциплин, а в случае необходимости – проведения корректировки программ для данного контингента [Соколова, 2001].

Целью языковой подготовки иностранных граждан является обеспечение их коммуникативных потребностей в различных сферах: научной (обеспечение рынка труда специалистами, которые будут обладать высокой конкурентоспособностью), общественно-политической и социально-культурной (для эффективной адаптации и полноценного ориентирования в новой социально-культурной среде, собственного культурного развития), бытовой (обеспечение эффективной повседневной жизни) и др.

Недостаточный уровень языковой подготовки иностранных обучающихся обычно, негативно сказывается на конечном результате учебного процесса и, в итоге – на качестве их профессиональной подготовки. Анализируя опыт работы, следует отметить, что улучшению уровня владения русским языком и усвоению соответствующей терминологии обучающимся помогают билингвальные терминологические словари по учебным дисциплинам. Кроме того, иностранные обучающиеся привлекаются к участию в конференциях, организуемых кафедрой, участию в заседаниях дискуссионного клуба, где иностранные обучающиеся обладают возможностью усовершенствовать не только уровень владения русским языком, но и ораторское мастерство, улучшить профессиональные знания. Кроме того, иностранные о принимают участие в практиках (педагогических, учебных и производственных), что способствует и повышению уровня владения языком, и приобретению важных профессиональных компетенций. Прохождение практики существенно увеличивает словарный запас, способствует росту уровня профессиональных знаний, умений и навыков [Самыгин, 2016].

Еще одним важным фактором адаптации иностранцев в России является их социализация. Важная роль в социализации обучающихся, в том числе и иностранных, принадлежит куратору. Именно он через разнообразные виды воспитательной деятельности организует систему

отношений в академической группе, что создает условия для творческого самовыражения каждого обучающегося, сохранения его уникальности и раскрытия потенциальных способностей и осуществляющий индивидуальную коррекцию процесса социализации. Куратор первым среди преподавателей кафедры присоединяется к процессу адаптации студентов-иностранцев. Именно он выступает организатором различных мероприятий и привлекает студентов к активному участию в них. В частности, студенты-иностранцы постоянно принимают участие в праздниках: «Посвящение в первокурсники», «День студента», «Новогодний праздник», «День дружбы народов», «День матери», «День выпускника», «День Африки», «Фестиваль национальных культур» и других. Кроме того, кураторы привлекают иностранных студентов к участию в спортивных соревнованиях, посещению театров, музеев, парков, зоопарка, интересных исторических мест Кабардино-Балкарской республики.

Еще одним направлением социализации иностранных студентов является организация туров выходного дня, во время которых они вместе с российскими студентами имеют возможность посетить исторические, культурные и туристические объекты других городов и регионов России. В частности, студенты часто выезжают в такие города как Кисловодск, Пятигорск, Железноводск, Ессентуки, Владикавказ, Грозный. Каждое такое путешествие способствует не только лучшему познанию истории, культуры, традиций нашей страны, но и сплочению с другими студентами КБГУ.

Улучшению адаптации студентов-иностранцев к новой учебной, социальной и культурной среде способствуют две группы факторов:

- зависящие от самого студента;
- связанные с деятельностью его наставников (преподавателей, кураторов).

В группу факторов, зависящих от самого студента, входят: надлежащий уровень знаний русского языка, начальный уровень подготовки обучающегося, индивидуальная способность к обучению, особенности национального менталитета студентов-иностранцев [Тихонова, 2010].

Преподаватель, в свою очередь, должен быть не только компетентным в преподавании дисциплины, но и иметь высокий уровень владения современными технологиями, систематически повышать свое профессиональное мастерство, интересоваться проблемами студентов, помогать им в преодолении трудностей. Большую роль в налаживании контакта с иностранными студентами играет и знание преподавателями иностранных языков [Шпак, 1991].

Таким образом, можно сделать следующие выводы:

Особенности организации образовательного процесса для иностранных студентов существенно влияют на их адаптацию и поддаются регулированию со стороны высшего учебного заведения.

Для улучшения процесса адаптации иностранных обучающихся желательно учитывать особенности их менталитета.

Положительное влияние на адаптацию оказывает деловая и эмоциональная включенность студента-иностранца в студенческий коллектив, насыщенная общественная жизнь в студенческой среде, активное участие в общих институтских мероприятиях.

## **Заключение**

Процесс адаптации иностранных студентов к образовательной среде вуза должен быть организованным, целенаправленным, комплексным. Успешность адаптации иностранных студентов к новой образовательной среде является одним из важных факторов формирования

имиджа высшего учебного заведения в глазах студентов как ближнего, так и дальнего зарубежья.

### Библиография

1. Березин Ф.Б. Психическая и психофизиологическая адаптация человека. Л.: Наука, 1988. 272 с.
2. Витковская М.И., Троцук И.В. Адаптация иностранных студентов к условиям жизни и учебы в России (на примере РУДН) // Вестник РУДН. 2005. № 6/7. С. 267-283.
3. Иванова М.А. Психологические аспекты адаптации иностранных студентов в высшей школе. СПб.: Нестор, 2000. 148 с.
4. Иванова М.А., Титкова Н.А. Социально-психологическая адаптация иностранных студентов первого года обучения в вузе. СПб., 1993. 353 с.
5. Италиазова А., Еремина Н.К. Проблема адаптации иностранных студентов в российских вузах. 2 межвузовская научно-практическая конференция иностранных студентов. 2013. С. 56-58.
6. Кравцов А.В. Социально-психологическая адаптация иностранных студентов к высшей школе России: дис. ... канд. психол. наук. М., 2008. 130 с.
7. Самыгин С.И. Психология и педагогика. М.: Кнорус, 2016. 474 с.
8. Соколова И.М. Методы исследования адаптации студентов. Харьков, 2001. 276 с.
9. Тихонова Е.Г. Особенности адаптации иностранных студентов в вузе региона // Регионология. 2010. № 2. URL: <http://regionsar.ru/ru/node/507>
10. Шпак Л.Л. Социокультурная адаптация в советском обществе. Красноярск, 1991. 290 с.

### **Adaptation of foreign students to the process of education in higher educational institutions of Russia**

**Tat'yana A. Romanova**

Senior Lecturer,  
Department of General Education for Foreign Students,  
Kabardino-Balkarian State University,  
360004, Chernyshevskogo st., Nalchik, Russian Federation;  
e-mail: Tanya198018@Yandex.ru

**Zhamilya M. Mamaeva**

Senior Lecturer,  
Department of General Education for Foreign Students,  
Kabardino-Balkarian State University,  
360004, Chernyshevskogo st., Nalchik, Russian Federation;  
e-mail: jamila\_mamaeva07@mail.ru

**Anna N. Konopleva**

PhD in Pedagogy,  
Associate Professor of the Department of Theory and Technology of Physical Culture and Sports,  
Kabardino-Balkarian State University,  
360004, Chernyshevskogo st., Nalchik, Russian Federation;  
e-mail: konopleva\_1975@mail.ru

**Madzera K. Vindizheva**

PhD in Chemistry, Associate Professor,  
Head of the Department of General Education for Foreign Students,  
Kabardino-Balkarian State University,  
360004, Chernyshevskogo st., Nalchik, Russian Federation;  
e-mail: madzera\_vin@yahoo.com

**Abstract**

The article deals with the issues of adaptation of foreign students in higher educational institutions of Russia. For the optimal passage of this process, recommendations are given on the organization of training, advice to teachers working with foreign students. The peculiarities of adaptation of foreign students are studied on the example of the activity of the Kabardino-Balkar State University named after Kh.M. Berbekov (Kabardino-Balkarian State University). The role of teachers and curators in the process of adaptation of foreign students is analyzed, and characteristics of teaching foreign students at preparatory faculties are given. The article reveals the difficulties that arise during the training of foreign students in a Russian university. The factors of sociocultural inclusion of the student in a foreign language environment, which contribute to the quickest immersion in the learning process, are indicated. According to the above features of teaching, pedagogical methods and methods of organizing work with foreign students are reflected and social pedagogical aspects of their adaptation in the educational space of higher educational institutions of Russia are outlined. The process of adaptation of foreign students to the educational environment of the university should be organized, focused, integrated. The success of the adaptation of foreign students to the new educational environment is one of the important factors in the formation of the image of the higher educational institution in the eyes of students both near and far abroad.

**For citation**

Romanova T.A., Mamaeva Zh.M., Konopleva A.N., Vindizheva M.K. (2018) Adaptatsiya inostrannykh studentov k protsessu obucheniya v vysshih uchebnykh zavedeniyakh Rossii [Adaptation of foreign students to the process of education in higher educational institutions of Russia]. *Pedagogicheskii zhurnal* [Pedagogical Journal], 8 (4A), pp. 121-128.

**Keywords**

Adaptation, socialization, curator of foreign students, foreign students of KBSU, sociocultural environment, teacher of the preparatory faculty, educational work.

**References**

1. Berezin F.B. (1988) *Psikhicheskaya i psikhofiziologicheskaya adaptatsiya cheloveka* [Mental and psychophysiological adaptation of man]. Leningrad: Nauka Publ.
2. Italiyazova A., Eremina N.K. (2013) *Problema adaptatsii inostrannykh studentov v rossiiskikh vuzakh* [The problem of adaptation of foreign students in Russian universities]. In: 2 mezhvuzovskaya nauchno-prakticheskaya konferentsiya inostrannykh studentov [2 interuniversity scientific-practical conference of foreign students].
3. Ivanova M.A. (2000) *Psikhologicheskie aspekty adaptatsii inostrannykh studentov v vysshei shkole* [Psychological aspects of adaptation of foreign students in higher education]. St. Petersburg: Nestor Publ.
4. Ivanova M.A., Titkova N.A. (1993) *Sotsial'no-psikhologicheskaya adaptatsiya inostrannykh studentov pervogo goda obucheniya v vuze* [Socially-psychological adaptation of foreign students of the first year of study in high school]. St. Petersburg

5. Kravtsov A.V. (2008) *Sotsial'no-psikhologicheskaya adaptatsiya inostrannykh studentov k vysshei shkole Rossii. Doct. Dis.* [Socio-psychological adaptation of foreign students to the higher school of Russia. Doct. Dis.]. Moscow.
6. Samygin S.I. (2016) *Psikhologiya i pedagogika* [Psychology and pedagogy]. Moscow: Knorus Publ.
7. Shpak L.L. (1991) *Sotsiokul'turnaya adaptatsiya v sovetskom obshchestve* [Sociocultural adaptation in Soviet society]. Krasnoyarsk.
8. Sokolova I.M. (2001) *Metody issledovaniya adaptatsii studentov* [Methods of studying the adaptation of students]. Kharkov.
9. Tikhonova E.G. (2010) Osobennosti adaptatsii inostrannykh studentov v vuze regiona [Peculiarities of Adaptation of Foreign Students in the University of the Region]. *Regionologiya* [Regional studies], 2. Available at: <http://regionsar.ru/ru/node/507> [Accessed 08/08/2018]
10. Vitkovskaya M.I., Trotsuk I.V. (2005) Adaptatsiya inostrannykh studentov k usloviyam zhizni i ucheby v Rossii (na primere RUDN) [Adaptation of foreign students to the conditions of life and study in Russia (on the example of the PFUR)]. *Vestnik RUDN* [PFUR Herald], 6/7, pp. 267-283.